

М. В. Петрова

Московский государственный университет  
им. М. В. Ломоносова

## **ОТ СТРАНИЦЫ К СЦЕНЕ: ПОЭТРИ-СЛЭМ КАК ОСОБАЯ ФОРМА ХУДОЖЕСТВЕННОГО НАРРАТИВА В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

Цифровые технологии обеспечивают широкий доступ к поэзии, позволяют проследить ее эволюцию, а также трансформацию традиционных форм нарратива под влиянием новых социальных и культурных практик. Исследование фокусируется на теоретических аспектах поэтри-слэм, рассматривая его как перформативную и интерактивную форму словесного искусства, распространенную в немецкоязычном регионе. Интерактивность в поэтри-слэм становится неотъемлемой частью художественного высказывания: аудитория не просто наблюдает за выступлением поэта, но активно взаимодействует с ним, выражая свои эмоции через аплодисменты, возгласы и смех. Исследование, во-первых, впервые обобщает основные этапы истории развития поэтри-слэм во всем немецкоязычном регионе, включая Швейцарию и Австрию. Во-вторых, оно выявляет отличительные черты литературного перформанса поэтри-слэм как уникальной формы художественного нарратива в немецкоязычном пространстве. В-третьих, осуществляется анализ формальной двойственности и поливариантного характера произведений поэтри-слэм. Для анализа устных текстов с учетом их перформативной природы используется перформативная транскрипция. Данный метод позволяет проводить многомерный анализ выступления, включая языковые, паралингвистические и невербальные аспекты. Поэтри-слэм как форма нарратива демонстрирует двойственность формы: текст, первоначально созданный в письменном виде, предназначен для устного исполнения. Устный и интерактивный характер перформанса обуславливает поливариантность слэм-поэзии, делая каждое выступление уникальным событием, в котором создается новая версия произведения с изменением смысловых и интонационных акцентов. Поэтри-слэм отличается также свободой творческого самовыражения: авторы вольны в выборе темы, формы подачи текста и жанра.

**Ключевые слова:** поэтри-слэм; слэм-поэзия; поэтический перформанс; современная немецкоязычная поэзия; художественный нарратив; литературный перформанс

## 1. Введение

Поэтри-слэм (англ. poetry slam) — это формат поэтического состязания, который возник в 1980-х гг. в США, был успешно заимствован и по сей день динамично развивается во многих странах мира. Слэм-турниры как вид поэтического перформанса вновь возвращают поэзию к ее первоначальной устности, к живому общению поэта с аудиторией.

Как писал Ю. М. Лотман, искусство, синтезирующее разные виды художественного выражения (слово, музыка, движение, ритуал), существует уже давно. Классическими примерами могут служить литургическое действо или карнавал (ЛОТМАН 1992: 97). История поэтических турниров и поэтических перформансов уходит корнями в глубокую древность, начиная с эпохи античности и Средневековья вплоть до Новейшего времени. Еще в VIII—VII вв. до н. э. в Древней Греции проводились состязания рапсодов, исполнителей гомеровского эпоса, на Панафинейских играх в Афинах, а также в Халкиде и на Делосе (ГВОЗДЕВА 2021: 274). В средневековой Европе музыкально-поэтические турниры трубадуров и труверов стали неотъемлемой частью дворцовой культуры при дворах королей и знати (ГЕРАСИМОВА 2021: 179–182). В эпоху Возрождения в Италии процветали литературные академии, где, среди прочего, проводились состязания в стихосложении и декламации.<sup>1</sup>

Немецкий исследователь Т. Кейс указывает на то, что, активность художественных авангардов в первые десятилетия XX в. была панъевропейским феноменом — не только в плане взаимного транснационального влияния и сотрудничества, но также и в схожести выступлений. В частности, он отмечает

родство между немецким дадаизмом и русскоязычными кубофутуристическими группами Гилея и 41°, вытекающее в первую очередь из звукопоэзии, развиваемой обоими литературными авангардами (КЕЙС 2004: 41).

---

<sup>1</sup> К самым известным академиям Италии XVII—XVIII вв. можно отнести Академию юмористов (Accademia degli Umoristi, основана в Риме в 1600 г.), Академию Аркадия (Accademia degli Arcadi, основана в Риме в 1690 г.) и Академию делла Круска (Accademia della Crusca, основана во Флоренции в 1583 г.).

Публичные выступления поэтов-футуристов в России в начале XX в. (Василиск Гнедов, Велимир Хлебников, Владимир Маяковский, Алексей Кружков и другие), как и перформансы немецкоязычных дадаистов (Хуго Балль, Курт Швиттерс, Рихард Хюльзенбек, Рауль Хаусман) стали новой вехой в истории поэтического перформанса. Их эмоциональные экспериментальные выступления, стремление к «разорванной речи», к звукописи, к смешению стилей и жанров, представляли собой яркий пример поэзии как действия. Футуристы и дадаисты вновь вывели поэзию на улицы, в мир публики, в сферу прямого общения с человеком, как это сделали позднее в конце XX и начале XXI в. и слэм-поэты.

Исследование посвящено отдельным теоретическим аспектам поэтри-слэм как перформативной и интерактивной формы искусства в немецкоязычном пространстве. В центре внимания — анализ специфики слэм-поэзии как формы устного нарратива, который представляет собой взаимодействие текста, аудиального и перформативного, что формирует уникальную эстетику поэтри-слэм. Включение в исследование немецкоязычной Швейцарии и Австрии позволяет проследить путь развития слэм-поэзии во всем немецкоязычном регионе.

Исследование стремится ответить на следующие вопросы.

1. Каковы основные этапы развития поэтри-слэм в немецкоязычном пространстве?
2. Каковы отличительные черты литературного перформанса поэтри-слэм как особой формы устного нарратива в немецкоязычном пространстве?

Ответы на эти вопросы позволяют глубже понять феномен немецкоязычной слэм-поэзии как современной формы устного нарратива.

## **2. Материалы и методы исследования**

Методология исследования представляет собой комплексный подход, сочетающий элементы исторического, культурологического, описательного и лингвостилистического анализа. Исторический метод позволяет проследить ключевые этапы и тенденции развития поэтри-слэм в Германии и Швейцарии, выявив его генезис и эволюцию. Культурологический метод направлен

на анализ поэтри-слэм как поэтического феномена, занимающего свое место на литературной сцене, а также как развлекательного продукта, востребованного молодой аудиторией и интегрированного в молодежную культурную индустрию. Описательный метод применяется для характеристики нарратива, формата и организационной структуры поэтри-слэм. Лингвостилистический метод предполагает проведение качественного языкового и стилистического анализа текстов и поэтических перформансов немецких, швейцарских и австрийских слэмеров. Для анализа устных текстов с учетом их перформативной природы используется перформативная транскрипция. Этот метод позволяет проводить многомерный анализ выступления, включая языковые, паралингвистические и невербальные аспекты.

Теоретическая основа исследования опирается на анализ научных источников, публикаций немецкоязычных СМИ, специализированных порталов по поэтри-слэм Германии, Швейцарии и Австрии<sup>2</sup> и авторских сайтов исполнителей. Эмпирическую базу исследования составила разработанная и составленная автором мультимедийная база данных, охватывающая временной период с 2000 по 2024 гг. Выбор широкого временного диапазона обусловлен необходимостью проследить динамику развития феномена, его эволюцию за значительный период времени. База данных структурирована по трем основным разделам (в виде папок): «Германия», «Швейцария», «Австрия». В каждой папке представлен каталог материалов, сгруппированных по годам, который содержит информацию об авторе произведения (исполнителе), названии произведения, месте выступления (название мероприятия), категории выступления (одиночное, командное, «U20» для молодых поэтов до 20 лет), ключевых темах, выделенных тегами, а также ссылку на видеозапись выступления (см. Табл.).

---

<sup>2</sup> Примеры порталов по поэтри-слэм Германии (<https://www.poetryslamtv.de>, <https://kiezpoeten.com>, <https://www.kampf-der-kuenste.de>), Швейцарии (<https://poetryslam.ch>, <https://www.slamzuerich.ch>, <https://silbenschied.ch>), Австрии (<https://u20poetryslam.at>, <http://poetryslam.at/poetinnen>).

**Таблица.** Фрагмент мультимедийного каталога за 2019 г.  
Папка «Слэм-поэзия Германии»

| Год  | Автор               | Название<br>и ссылка                                                                                                                    | Место<br>выступления                     | Кате-<br>гория | Темы                                                                                                             |
|------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2019 | Diane               | Die Hose<br>oder 5 Euro<br>99<br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=0APZEPegCrs">https://www.youtube.com/watch?v=0APZEPegCrs</a>  | Berlin,<br>Invaliden-<br>park            | До 20<br>лет   | Konsum,<br>Fridays for<br>Future,<br>Umwelt,<br>Ausbeutung                                                       |
| 2019 | Aidin<br>Halimi     | Der Binde-<br>strich<br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=ksGsvQgIsy8">https://www.youtube.com/watch?v=ksGsvQgIsy8</a>           | Meisterschaft<br>Berlin /<br>Brandenburg | Соло           | Deutsche<br>Sprache,<br>Ausländer,<br>Gesell-<br>schaft,<br>Identität                                            |
| 2019 | Veronika<br>Rieger  | Die gute Tat<br>und ich<br><a href="https://www.youtube.com/watch?v=jXbk5pQkaS0">https://www.youtube.com/watch?v=jXbk5pQkaS0</a>        | KörperFo-<br>rum,<br>Hamburg             | Соло           | Kleine<br>Welt, Ein-<br>samkeit,<br>Ängste,<br>Mensch-<br>lichkeit,<br>Gott                                      |
| 2019 | Paulina<br>Behrendt | Der Stre-<br>bertext<br><a href="https://youtu.be/u86INVwVs9w?si=MInr2A6J8WYGpxTE">https://youtu.be/u86INVwVs9w?si=MInr2A6J8WYGpxTE</a> | Elbphilarmo-<br>nie Hamburg              | Соло           | Selbstbe-<br>trachtung,<br>Selbsfin-<br>dung,<br>Selbstwert-<br>gefühl,<br>zu sich<br>selbst ste-<br>hen, uncool |

Такая структура позволяет удобно искать и просматривать материалы, а также фиксировать возможные закономерности. Важно отметить, что эта база данных не претендует на полноту и охват всех слэм-турниров или солистов немецкоязычного про-

странства в связи с обширностью данной задачи. Кроме того, в каталог включены только те произведения, которые на момент исследования были доступны в перформативном видеоформате.

### **3. Результаты исследования и их обсуждение**

#### ***3.1. История развития поэтри-слэм в немецкоязычном пространстве***

Поэтические соревнования, схожие по формату с поэтри-слэм, проводились во Франкфурте с 1986 г. под названием «Каждый может выступить» («Jeder darf mal statt») и в Кельне с 1993 г. под названием «Поэты на ринг» («Dichter in den Ring»). В 1993 г. Берлинская литературная мастерская (Berliner Literaturwerkstatt) устроила в пабах Берлина чтения американских поэтов-слэмеров Лана Кауфмана, Пола Битти, Доминика Лоуэлла, Нили Черковски. В 1995 г. она же организовала первый поэтический турнир в Берлине. В 1995 г. в Мюнхене радиожурналист Карл Брукмайе, вдохновленный опытом поэтического турнира, который он получил во время поездки в США, проводит первый мюнхенский поэтри-слэм в клубе «Substanz».<sup>3</sup> В 1996 г. в Гамбурге появился первый поэтический слэм-клуб «Kampf der Künste», который вскоре завоевал репутацию одного из самых известных и влиятельных в Германии. В начале 2000-х гг. поэтический слэм стал популярным литературным мероприятием во многих крупных городах Германии. Первый общегерманский чемпионат по слэм-поэзии с индивидуальными и командными соревнованиями был организован Вольфгангом Хогекампом в 1997 г. Будучи профессиональным кинематографистом, Хогекамп сыграл важную роль в развитии жанра поэтического видеоклипа и продвижения поэзии среди широкой аудитории с помощью видеотехнологий. Тем не менее долгое время поэтический слэм оставался очень небольшим, второстепенным явлением в культурном ландшафте, будучи известным, в первую очередь, в литературных кругах. Немалый вклад в популяризацию явления внесли СМИ, в частности, телевизионное шоу «Slam Tour mit Kuttner» — еженедельное воскресное вечернее

---

<sup>3</sup> Babl, Marina. (2019) Die Anfangszeit des Poetry Slams in München. In: *Literaturportal Bayern*. Retrieved from <https://www.literaturportal-bayern.de/themen?task=lpbtheme.default&id=1354>.

шоу на канале Sat.1 Comedy, которое выходило с февраля 2008 г. «Вирусное» распространение видео выступления Юлии Энгельманн «Однажды» («One day / Eines Tages, Baby, werden wir alt sein»)<sup>4</sup> в Билефельдском лекционном зале, стало катализатором роста популярности поэтического слэма. Запись ее выступления набрала миллионы просмотров за очень короткий срок, что вызвало всплеск интереса к этому формату и повлекло за собой значительное увеличение количества мероприятий с участием слэм-поэтов, а также возникновение новых поэтических курсов. Гамбургский «Best of Poetry Slam — Open Air» в 2015 г. собрал более 5000 человек, установив мировой рекорд по посещаемости поэтических мероприятий под открытым небом.<sup>5</sup>

Первое знакомство швейцарской публики со слэм-поэзией случилось в 1995 г., когда швейцарский поэт Кристиан Уэц принял участие в США в «Немецко-Нью-Йоркском фестивале поэзии». В 1998 г. Бенджамин Доделл организовал камерный турнир «Барак Слэм» в Берн-Либефельде, в котором приняли участие Матто Кемпф, Лукас Берфус, Юрг Хальтер и Рафаэль Урвайдер, широко известные сегодня за свои достижения как в литературе, так и в театральном искусстве. В 1999 г. после визита в Германию и знакомства с местной слэм-сценой швейцарские издатели Маттиас Бурки и Ив Томи решили организовать слэм-выступления в Швейцарии. Первый слэм-тур по городам Швейцарии (Poetry Slam CH-Tour) состоялся в июне 1999 г. Швейцарские авторы, принявшие участие в первом слэм-туре в 1999 г., уже имели свою аудиторию и находились в поиске новых форм: артист кабаре Ральф Шлаттер, хореограф Филипп Эгли, певец и автор песен Том Комбо, радиоведущая и музыкант Сюзанна Занд, поэт и певец Юрчок 1001, режиссер Рафаэль Урвайдер, писатель Мелинда Надж Абонджи, журналист Макс Кюнг, журналист Константин Зайбт, актер Доминик Бурки и учитель Рафаэль Мейер в качестве дуэта «Die Eistorte».

---

<sup>4</sup> Engelmann, Julia. (2013) *One day*. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=RmGHW4b2OVY>.

<sup>5</sup> Leisker, Elisabeth. (2019) *Poetry-Slam: Dichterschlachten auf offener Bühne*. Retrieved from <https://www.goethe.de/ins/bg/de/kul/mag/21581941.html>.

Участники из Германии — известные слэм-поэты Бастиан Бетчер, Тиль Мюллер-Клюг и Хадаятулла Хюбш.

Второй тур в 2000 г. не только собрал на своей площадке именитых немецких поэтов-слэмеров, таких как Михаэль Ленц, Тиль Мюллер-Клуг и Верена Карл, но и стал трамплином для молодых талантов: Этрит Хаслер, Клавдий Вебер, Сандра Кюнзи, Михаэль Штауффер получили первый шанс заявить о себе.

История поэтри-слэма в Швейцарии неразрывно связана с городами Винтертур, Базель, Ольтен, Санкт-Галлен, Берн, Цюрих. В 2002 г. в Берне впервые в Швейцарии прошел финальный чемпионат немецкоязычных стран с участием авторов из Германии, Австрии и Швейцарии (German International Poetry Slam). Национальные состязания по слэм-поэзии проводятся в Швейцарии ежегодно с 2010 г., определяя чемпионов в категориях «Одиночное выступление», «Команды» и «До 20 лет».

Молодые поэты-слэмеры в Швейцарии часто начинают свой творческий путь с литературного немецкого языка, но в процессе развития своего творчества переходят на диалекты, близкие их региональной идентичности. «В начале немецкоязычные швейцарцы выступали с текстами на литературном немецком, чтобы их понимали в Германии», — рассказывает Этрит Хаслер, одна из ключевых фигуры швейцарского слэм-движения в интервью швейцарскому телеканалу SRF.<sup>6</sup> Однако с ростом популярности слэм-поэзии в Швейцарии все больше исполнителей начали использовать диалекты в своих выступлениях: «Писать на диалекте гораздо естественнее», подчеркивает победитель слэм-турнира 2018 г. в категории «До 20 лет» Макс Кауфманн.<sup>7</sup>

На сегодняшний день благодаря талантам Ренато Кайзера, Лары Штоль, Габриэля Веттера, Ричи Кюттеля широко представлены и востребованы швейцарские восточные диалекты.

Именно постепенная смена языка выступления с литературного немецкого на швейцарский диалект немецкого языка

---

<sup>6</sup> Schmutz, Christian. (2018) *20 Jahre Schweizer Poetry Slam. „Damals war Zürich Slam-Provinz“*. Retrieved from <https://www.srf.ch/kultur/literatur/20-jahre-schweizer-poetry-slam-damals-war-zuerich-slam-provinz>.

<sup>7</sup> Ibid.

начиная с 2010-х гг. помогла швейцарской слэм-сцене выделить-ся как самостоятельному явлению и сформировать уникальный национальный колорит. Дополнительный импульс развитию языкового разнообразия слэм-сцены Швейцарии дала возможность выступать за пределами крупных городов в связи с открытием новых локальных площадок поэтри-слэм.

История поэтри-слэма в Австрии берет начало в 2004 г. в Вене, в кафе «Европа», где стартовал слэм-турнир «Textstrom», проходящий ежемесячно в последнюю среду месяца. В 2013 г. к этому турниру присоединились дополнительные площадки для поэтических и литературных перформансов, такие как «Stille Post Slam» и «TAGebuch Slam» в Вене.<sup>8</sup>

В июле 2016 г. в рамках Фестиваля народных культур Зальцбурга (Fest der Salzburger Volkskulturen) в аудитории Зальцбургского университета состоялся первый австрийский слэм-турнир на диалекте. Победителем стала Катрин Грубер из Мариинфарр (Лунгау). Инициатором проекта выступил зальцбургский писатель и карикатурист Манфред Бауманн. Цель мероприятия — вдохновить молодежь на изучение диалекта своего региона, языка, который они используют в повседневной жизни. В сотрудничестве с Лукасом Вагнером из проекта «Slamlabor» был организован «Heast! Dialekt Poetry Slam».<sup>9</sup> Этот слэм-турнир отличается от других наличием денежного вознаграждения для победителя (от 500 до 1000 евро).

В ноябре 2022 г. впервые в Австрии в Вене прошел двадцать шестой немецкоязычный чемпионат поэтри-слэм. В 2023 г. австрийцы Лиза Ротхардт и Кристоф Штайнер одержали победу на чемпионате Германии по поэтическому слэму в Бохуме, став лучшим немецкоязычным слэм-дуэтом. Эта победа стала исторической для Австрии, так как до этого ни одна австрий-

---

<sup>8</sup> Cicona, Julia. (2014) *10 Jahre Poetry Slam in Österreich*. Retrieved from <http://www.m-media.or.at/kultur/10-jahre-poetry-slam-in-osterreich/2014/05/30/index.html>.

<sup>9</sup> Posch, Michaela. (2016) *Salzburgs erster Dialekt Poetry Slam ein voller Erfolg*. Retrieved from <https://www.salzburg24.at/news/salzburg/flachgau/salzburgs-erster-dialekt-poetry-slam-ein-voller-erfolg-52910>.

ская команда не выигрывала этот престижный турнир.

### ***3.2. Поэтри-слэм как перформативное искусство: особенности нарратива***

Поэтри-слэм — это литературное состязание, состоящее из двух раундов, в котором солисты представляют авторские тексты в течение 2-6 минут. Окончательный вердикт выносится либо всей аудиторией, либо выбранным ведущим жюри, которое определяет победителя. С ростом популярности поэтических перформансов форма соревнований стандартизировалась, приобретая схожие черты в разных регионах немецкоязычного пространства. Среди устоявшихся правил поэтри-слэм можно выделить: представление собственных текстов, ограничение по времени, отсутствие реквизита и пения, а также уважение к поэту. В отличие от литературного истеблишмента, слэм-сообщество позиционирует себя открытым для всех: любой может судить о поэзии, а формат «Открытый список» («Open List») позволяет каждому желающему прочитать свои стихи на сцене без предварительной регистрации.

Поэтри-слэм не является литературным жанром, а представляет собой формат литературного перформанса. Разнообразие представленных в состязании жанров, от лирики и речитативного исполнения до коротких рассказов, диалогов и стендап-комедии, свидетельствует о широте формата. Несмотря на разнообразие жанровых форм, анализ источников показывает преобладание ритмической структуры в немецкоязычных слэм-текстах. Большинство произведений написаны свободным стихом (верлибром), тогда как лишь небольшая часть демонстрирует четкий метрический рисунок и классическую рифму.<sup>10</sup> Хотя свободный стих не придерживается традиционных правил рифмы и метрики, ему присуща своя внутренняя упорядоченность. Единый синтаксический порядок фраз создает узнаваемый интонационный рисунок, придавая тексту ритм и структуру. Как средство организации текста активно использо-

---

<sup>10</sup> Классическая рифма обращает «исключительное внимание на тождество или сходство ударных гласных в двух словах и тех звуков, которые за этими звуками следуют вправо, то есть на конец слова» (Брюсов 2022).

ваться повторы:

Die meisten Menschen, die in  
Hannover waren  
sind da am Bahnhof mit dem Zug  
durchgefahren  
und sahen drumherum Industrie  
und graue Fassade  
doch sahen sie nie die Maschsee-  
Promenade  
So ist es kein Wunder, wenn man  
sagt, Hannover sei schön  
dass die meisten Menschen nur  
Bahnhof verstehen.  
Doch berichten die eingeweihten  
Gelehrten  
von Parks und berühmten Gärten  
die jährlich Touristen in Klassen  
anziehen  
daran könne man sehen: Hannover  
sei grün  
eine grüne Oase trotz aller Kritik  
vielleicht nicht so sehr in der Poli-  
tik.  
Denn von dort kommen — kaum  
zu verzeihen  
Schröder und Wulff und von der  
Leyen  
und so manch anderer richtig Doo-  
fer  
Man findet ganz schnell das Haar  
in Hannover...  
Torsten Wolff. *Das Haar in Hanno-  
ver* (2013).<sup>11</sup>

Большинство тех, кто побывал в  
Ганновере,  
Проезжали мимо вокзала на по-  
езде,  
Видели вокруг промышленность  
и серые фасады,  
Но не видели набережную  
Машзе.  
Поэтому неудивительно, что,  
услышав, что Ганновер красив,  
большинство ничего не понимает.  
Но знающие ученые рассказыва-  
ют  
О парках и знаменитых садах,  
Которые ежегодно привлекают  
туристов классами,  
В этом можно увидеть: Ганновер  
— зеленый город.  
Зеленый оазис несмотря на всю  
критику,  
Наверное, не в такой степени в  
политике.  
Так как оттуда вышли — не про-  
шу,  
Шредер и Вульф и фон дер Лай-  
ен,  
И еще некоторые дураки,  
Быстро можно найти волос в  
Ганновере...<sup>12</sup>  
Торстен Вольф. *Волос в Ганновере*

---

<sup>11</sup> Wolff, Torsten. (2013) *Das Haar in Hannover*. Retrieved from [https://youtu.be/72HMNep1GkU?si=g\\_MiPL5mG2LQU9n2](https://youtu.be/72HMNep1GkU?si=g_MiPL5mG2LQU9n2).

<sup>12</sup> «Das Haar in Hannover finden» 'найти волос в Ганновере' — это игра слов, основанная на немецком фразеологизме *das Haar in der Suppe finden* 'найти волос в супе'. Этот фразеологизм означает 'найти повод для недовольства, придираться к мелочам'.

Это стихотворение состоит из шестистиший, в которых являются парные рифмы (waren — durchgefahren, Fassade — Promenade), придавая тексту динамику и ритм. Строки имеют разное количество слогов, создавая свободный ритм, близкий к разговорной речи. Стих написан свободным стихом с нерегулярной метрикой, что придает тексту естественность. Повторы (und sahen — doch sahen; grün — grüne Oase; und Wulff und von der Leyen und so manch anderer richtig Doofer) усиливают структуру стихотворения, придавая тексту целостность.

Перформансы поэтри-слэм демонстрируют значительную структурную схожесть. Анализ отобранных архивных материалов показал, что для большинства выступлений характерно короткое вступление, которое часто представляет собой забавную историю, недавний эпизод из жизни автора или его наблюдение. Вступительная часть, как правило, подается с юмором или самоиронией и направлена на то, чтобы быстро завладеть вниманием аудитории. Выступающий создает эмоциональную связь с публикой, заинтриговывает ее и плавно подводит к основному тексту своего выступления. Приведем в качестве примера отрывок из перформанса швейцарского автора Хейзел Брюггер *Советы по отношениям* 2017 г.:<sup>13</sup>

Hallo, ich finde es immer so  
schlimm,  
Wenn man so lange gehen muss  
Und die Leute gucken mir so beim  
Gehen zu,  
Weil das kann ich immer nicht so.  
Also ich kann mich so bewegen,  
dass ich nicht umfalle, aber für eine  
Frau reicht es nicht...  
Ich komme aus der Schweiz, wir ha-  
ben keine Emotionen, wir haben  
Geld, aber reichlich davon. Also in  
der Schweiz sind auch Veranstaltun-

Меня всегда так бесит, когда  
приходится долго идти, а люди  
смотрят на меня. Потому что я  
не умею красиво ходить. То  
есть, я могу передвигаться так,  
чтобы не упасть, но для жен-  
щины этого недостаточно...  
Я родом из Швейцарии, у нас  
нет эмоций, у нас есть деньги, и  
много. Поэтому в Швейцарии  
даже мероприятия проходят  
по-другому. Там люди аплоди-  
руют письменно, а потом через

<sup>13</sup> Brugger, Hazel. (2017) *Beziehungstipps*. Retrieved from <https://youtu.be/YlBNvG2ppv8?si=8PmiF0mwKI3HY59k>.

gen anders, da klatschen die Leute  
schriftlich, kriegt dann immer nach  
drei Monaten Bescheid: „Ah, es hat  
ihnen gefallen!“

Hazel Brugger. *Beziehungstipps*

три месяца становится понятно:  
«Ах, им понравилось!»

Хейзел Брюггер. *Советы по от-  
ношениям*

Брюггер начинает свое выступление «Советы по отношениям» с обыгрывания гендерных (стереотип о женской грациозности) и национальных стереотипов (стереотип о благосостоянии, эмоциональной холодности и прагматичности швейцарцев). Этот юмористический «мостик» позволяет ей быстро завладеть вниманием аудитории. Таким образом, вступление выполняет несколько функций: захватывает внимание, создает контекст и устанавливает эмоциональную связь с аудиторией, делая выступление более привлекательным и запоминающимся.

В связи с этим интересно проследить, как письменный текст трансформируется при живом исполнении (или в записи) и как взаимодействуют средства художественной выразительности с элементами невербальной коммуникации в контексте «вторичной устности» (BENTHIEN 2020).

Американский ученый, основатель Центра изучения устной традиции в Университете Миссури Джон Майлз Фоли определяет поэтри-слэм как сочиненную в текстовом виде, распространяемую в устной форме и воспринимаемую на слух поэзию (FOLEY 2002: 39). В такой поэзии важную роль играют не только литературные качества текста и вкладываемые автором смыслы, но и перформативная сторона выступления, включающая интонацию, жесты и движения выступающего.

О. В. Саханчук отмечает еще одну значимую характеристику перформанса, его темпоральность:

перформанс сообщает пространственным координатам произведения искусства темпоральные характеристики, переводит текст или отсутствие текста... в процесс его протекания, проживания перед публикой» (САХАНЧУК 2012: 134).

В отличие от традиционных форм искусства, таких как живопись или скульптура, которые существуют в статическом состоянии, перформативные практики акцентируют внимание на времени как важном измерении восприятия. Здесь произведение искусства

становится не просто объектом для созерцания, но динамичным процессом, который разворачивается в конкретном пространстве и времени. Это создает уникальный опыт для зрителей, позволяя им стать не просто наблюдателями, но активными участниками события. В этом контексте временные характеристики перформанса — его продолжительность, ритм и последовательность действий — становятся важными элементами, которые формируют восприятие и интерпретацию произведения. Зрители могут ощущать напряжение момента, его кульминацию и развязку, что добавляет глубину и многослойность к художественному высказыванию. Таким образом, перформанс становится не просто актом творчества, но и пространством для диалога между артистом и аудиторией, где время и пространство переплетаются в единый и неповторимый в своей уникальности художественный опыт. В арсенале поэта-слэмера целый набор коммуникативных стратегий, направленных на установление живого контакта с аудиторией. Это и прямое обращение к слушателям, и риторические вопросы, и игра интонациями, и использование юмора, иронии, сарказма. Особенностью структуры нарратива поэтри-слэм является его потенциальная открытость к импровизации. Зачастую поэт-слэмер не просто следует заранее написанному тексту, а выстраивает свой рассказ, реагируя на реакцию публики, на внутренние импульсы, на атмосферу в зале. В этом отношении поэтри-слэм близок к театру или искусству эстрады, где актеры тоже следуют заранее прописанному сценарию, но при этом создают эффект жизни, импровизации. Значение текста также раскрывается через реакцию публики. Аудитория эмоционально отзывается на выступление поэта аплодисментами, возгласами, смехом.

Перформанс поэтри-слэм отличается динамикой выступления, а также сочетанием юмора и азарта соревнования. Эти элементы способствуют популяризации формата. При этом перформанс может выходить за рамки развлекательного формата, обретая концептуальность и превращаясь в полноценное художественное высказывание, способное затронуть глубокие темы и вызвать размышления у зрителей.

Художественная природа слэм-текстов проявляется в обращенности не к внешним событиям, а к внутреннему миру лири-

ческого героя, его переживаниям и субъективной оценке происходящих событий. По словам И. П. Зайцевой, «в таких поэтических произведениях мы наблюдаем художественно запечатленный акт прямого самовыражения поэта» (ЗАЙЦЕВА 2018: 74). Автор-поэт выбирает из доступного языкового материала только те элементы, которые наилучшим образом отражают его индивидуальность и авторский замысел. В зависимости от выбранных средств художественной выразительности текст может быть охарактеризован как лирический, драматический, комический или трагический. Отличительной чертой немецкоязычной слэм-поэзии является отсутствие требований к метрической структуре текстов. Метрическая структура текстов поэтри-слэм весьма разнообразна, лишь немногие тексты придерживаются строгой метрики и рифмы, большинство же написаны свободным от жесткой рифмометрической композиции верлибром.

Значимой особенностью устного нарратива в контексте поэтри-слэм Кара Лозье Чанойн называет «бимодальность» произведений поэтри-слэм. Под бимодальностью автор понимает формальную двойственность, когда текст первично возникает в письменной форме, но предназначен для исполнения (CHANOINE 2023: 123–124). Двойственная природа литературного произведения проявляется в возможном сосуществовании нескольких текстовых и исполнительских версий одного стихотворения. Изменения, которые происходят в результате последующих исполнений, обусловлены реконтекстуализацией произведения в различных временных моментах, ситуативных или культурных контекстах. Таким образом, можно говорить о «парадоксе немедленного изменения без окончательного изменения» (NAGY 1996: 25). Сложность научного изучения данной проблематики состоит прежде всего в отсутствии доступного архива материалов, в котором были бы собраны как тексты, так и записи слэм-поэзии в разных версиях. В сети Интернет, как правило, доступна лишь одна видеоверсия выступления солиста слэм-поэзии с определенным произведением, поскольку по правилам турнира автор не может повторять выступление на разных соревнованиях. Повторные прочтения слэм-текстов происходят уже в ином формате: на литературных чтениях, поэтических

концертах, в поэтических фильмах. При этом за редким исключением текст произведения в письменной форме в сети Интернет не представлен.

Исследование Чанойн представляет собой уникальный опыт транскрипции текстов англоязычного поэтри-слэм с применением стилей форматирования и добавлением текстовых подсказок как средств представления акустических и кинетических особенностей перформативной версии (или версий) текста (CHANOINE 2023: 130). Автор называет этот способ транскрибирования «этнопоэтической транскрипцией», что применительно к конкретному исследованию вызывает вопросы. Название не соответствует сути метода, поскольку «этнопоэтический» подразумевает учет этнических особенностей языка и культуры. Однако в данном случае транскрипция сосредоточена на акустических и кинетических аспектах текста без учета этнических особенностей. Поэтому нам представляется более удачным термин «перформативная транскрипция», которого мы будем придерживаться в нашем исследовании.

Чанойн исследует и фиксирует в виде транскрипции лингвистические и паралингвистические «рекомпозиции» произведений, включающие акустические изменения посредством вокальной динамики, темпа, громкости, акцента, а также элементы физической вариативности через мимику, жесты и позы. Чанойн приходит к выводу, что кинетические рекомпозиции не менее важны для понимания авторской интенции, чем звуковое акцентирование, и, возможно, более значимы:

В то время как лингвистические рекомпозиции можно понимать как обычные изменения существующего текста, рекомпозиции, ориентированные на исполнение, добавляют измерение содержания, отсутствующее в тексте (ibid.: 137).

Рассмотрим поливариантную природу поэтри-слэм на примере разбора отрывков выступлений уже упоминавшейся в данной работе Энгельманн. Для этого были составлены перформативные транскрипции ее выступлений с текстом «One day / Eines Tages, Baby, werden wir alt sein», одного из немногих произведений поэтри-слэм, доступных в сети Интернет в нескольких перформативных версиях. При создании перформативной

транскрипции были использованы условные обозначения, предложенные Чанойн, с внесением некоторых модификаций и добавлением элементов разметки текста:

- пауза: \* (более длинные паузы = больше звездочек);
- невербальные физические характеристики и реакция аудитории: (описано непосредственно в скобках за соответствующими словами);
- увеличение или уменьшение громкости: <или> и выделение соответствующего отрезка курсивом;
- увеличение или уменьшение скорости: <или> и выделение соответствующего отрезка жирным шрифтом;
- тональные сдвиги/акценты: все заглавные буквы;
- произносимые дополнения к тексту произведения: подчеркнутые слова;
- вычитания из текста: зачеркивание слов или звуков»;
- перформативное действие:<sup>14</sup> / /.

Перформативная версия 1 (2013 г.):<sup>15</sup>

(Подходит и держится за стойку микрофона)

Hallo! \*\* Ich bin allerdings keine Tänzerin\*\* Oh, ja (смеется), sondern Studentin\* Ah\*\* (аудитория смеется) *Ich / sage / nur das Fach, ich studiere < Psychologie\** (публика аплодирует и проявляет восторг) Ok! (нервно смеется) keiner: „Hee?!“, Ok, mein Text heißt „One day slash Reckoning text“ und orientiert sich an einem Pop-song, mm\*\* an einem Remix\*, den ihr vielleicht kennt. Für alle, die ihn nicht kennen, und auch so /sing/ ich die Zeile, auf die ich mich beziehen werde noch mal vor\* JETZT \* (короткий смешок публики, отпускает стойку микрофона, руки по швам) One day baby, we'll be old Oh baby, we'll be old And think of all the stories that we could have TOLD \*\* (смеется, одобрительный гул публики, громкие аплодисменты) Aj (короткий смешок) *nein, nein, nein, nein, (машет рукой) so war das alles nicht geplant < \* Eines Tages,\*\* BABY,\* werden wir alt sein\*, Oh, \* baby, werden wir alt sein Und an all die Geschichten denken, die wir hätten erzählen können < (отбивает ритмическую структуру трех последних слов пальцем по воздуху). ICH? \*\* Ich bin\**

---

<sup>14</sup> Перформативное действие — это действие, которое совершается с помощью слова (Ильин 2016: 262).

<sup>15</sup> Engelmann, Julia. (2013) *One day*. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=RmGHW4b2OVY>.

der Meister der Streiche, wenn's um *Selbstbetrug geht* > , bin\* ein Kleinkind vom Feinsten, wenn ich vor Aufgaben steh'. Bin\* ein entschleunigtes Teilchen, kann auf Kleinstem was reißen, lass' mich begeistern für LEICHTSINN, wenn\* ein anderer ihn lebt...

Перформативная версия 2 (2014 г.):<sup>16</sup>

(Выходит со стойкой микрофона)

Hallo!\*\* (аплодисменты, свист). Ich heiße Julia und das Gedicht, das ich euch /vortrage/ heißt (жест кистью левой руки, согнутой в локте в сторону) „One day slash Reckoning text“ und das habe ich geschrieben für oder also < \*, inspiriert von einem POP-Song, der letztes Jahr sehr sehr viel\* im Radio lief beziehungsweise dessen Remix < \*, „One day“ beziehungsweise Reckoning song“ heißt das, manche von euch kennen es vielleicht ich war neulich auf (смеется) einer Veranstaltung, wo ich das Gedicht vortragen < \* wollte und vorher war die Idee des Veranstalters das Lied noch einzuspielen und (смеется) und es gibt noch was anderes, auch „One day“ heißt (смеется) und da lief ein FALSCHES Lied (публика смеется) und er hat mich ganz stolz und glücklich angegrinst, dass er so, den Ipod extra mitgebracht hat und \*wollte, dass ich drei Minuten ausharre bis das Lied zu Ende gespielt hat< und das war immer so: de-de-de-ONE DAY! (синхронное движение кулаками, имитирующее удары по невидимой поверхности) und das war \* (моргает головой) nicht das LIED\* und das gibt mir noch viel bessere Rechtfertigung, es jetzt anzusingen\*. Normalerweise mache ich das bloß zur eigenen Freude, aber jetzt, ab jetzt wird's eeeh so eine Sicherheitssache (смеется, публика смеется) \*. Das geht so>: One day baby, we'll be old Oh baby, we'll be old And think of all the stories that we could have told\*\* Eines Tages,\* BABY,\* werden wir alt sein\*, Oh, baby, werden wir alt sein Und an all die Geschichten denken, die wir hätten erzählen können< \*. ICH?\*\* Ich bin\*\* DER MEISTER < der Streiche (руки отпускают стойку микрофона, делаю движение руками как для демонстрации мускулов, типичное для атлетов) wenn's um Selbstbetrug geht, bin ein Kleinkind vom Feinsten, wenn ich vor Aufgaben steh'. Bin ein entschleunigtes Teilchen (произвольно машет руками), kann auf Kleinstem was reißen, lass' mich begeistern für LEICHTSINN, wenn\* ein anderer ihn lebt (активные произвольные движения руками, расставляющие акценты)...

<sup>16</sup> Engelmann, Julia. (2014) *One day*. Retrieved from [https://www.youtube.com/watch?v=ti\\_iSp9zYHY](https://www.youtube.com/watch?v=ti_iSp9zYHY).

Сравнение двух перформативных версий показывает различные стилистические и структурные подходы к исполнению текста. Первая перформативная версия отличается сдержанным стилем исполнения. В кратком, скорее робко звучащем вступлении автор представляет себя как студентку факультета психологии, называет песню, по мотивам которой было создано стихотворение, после чего сразу же переходит к тексту. Смех, который присутствует в начале выступления, скорее нервный, чем искренний и уверенный. Во время декламации жестикуляция сдержанная, руки длительное время расположены по швам. Сдержанный стиль жестикуляции не мешает автору установить контакт с публикой. Ее прямые обращения и эмоциональный отклик на реакции зала свидетельствуют о ее стремлении создать контакт с аудиторией. Вторая перформативная версия характеризуется энергичным началом: автор, используя прием сторителлинга и юмор, овладевает вниманием аудитории. Достаточно подробное вступление, содержащее избыточные детали («Он ухмыльнулся мне так гордо и счастливо, что специально прихватил с собой айпод»). Оговорки, паузы, повторы союзов (*beziehungsweise*) и наречий (*sehr sehr viel*) создают ощущение спонтанности речи и эмоциональности. Активная жестикуляция подчеркивает открытость и раскованность автора. Вторая версия включает больше физических жестов и движений, а также более активное изменение скорости речитатива, что способствует динамике выступления. Интонационные и смысловые акценты в самом тексте стихотворения расставлены не идентично, однако не зафиксировано значимых вычитаний их текста, кроме одного момента во втором выступлении, обусловленного быстрым произнесением и ассимиляцией звуков в потоке речи (*Keinstem* вместо *Kleinstem*). Оба исполнения включают музыкальные элементы, но во второй версии они более явно интегрированы в исполнение, что создает дополнительный ритмический эффект. Перформативные глаголы (*sage, singe, vortrage*) делают выступление более структурированным, убедительным и вовлекают аудиторию в активное слушание.

Таким образом, важно отметить, что перформативная транскрипция, хотя и не передает полной картины выступления (видеоверсия за счет качества съемки и звука, монтажа, не

всегда в полной мере может передать некоторые значимые моменты, например, мимику выступающего), тем не менее является ценным инструментом для исследователя. Во-первых, она позволяет систематизировать и анализировать вербальные аспекты выступления. Транскрипция фиксирует речь, ее структуру, особенности лексики, синтаксиса, интонации, что позволяет провести лингвистический, стилистический и содержательный анализ выступления. Во-вторых, она выявляет нюансы, обусловленные перформативной природой живого выступления: паузы, интонационные изменения, дискурсивы, которые могут быть не очевидны при простом просмотре видео. Кроме того, транскрипция позволяет сравнивать перформативные версии одного произведения, выявляя общие и уникальные черты.

#### **4. Заключение**

Поэтри-слэм — это популярный в немецкоязычных странах литературный перформанс, где авторы соревнуются, представляя свои произведения публике в формате ограниченного по времени выступления. Формат турнира в значительной степени унифицирован: солисты выступают по очереди, каждый имеет ограниченное время для выступления, а победителя определяет жюри, составленное из представителей аудитории. Однако эта кажущаяся простота скрывает многообразие подходов и стилей. Во-первых, если тема поэтического турнира не задана организаторами изначально, автор свободен выбирать любую тематику, что открывает широкие творческие возможности. Поэты могут затрагивать личные переживания, социальные проблемы, философские вопросы — все, что их волнует. Во-вторых, форма подачи текста также может быть очень разнообразной. Автор может читать текст с листа, декламировать его наизусть, использовать театральные элементы, инсценировать сцены. В-третьих, литературный перформанс не ограничен одним жанром. В нем могут быть представлены лирика, речитатив, рассказ, диалог. В отличие от классической поэзии, поэтри-слэм не скован строгими канонами формы. Поэт волен выбирать любые выразительные средства, которые считает наиболее подходящими для своего поэтического высказывания. Преобладающей художественной формой слэм-поэзии является верлибр, свободный от жесткой

рифмометрической композиции. Цельность стиха создается за счет метрико-синтаксического параллелизма, повторов, инверсии, нерегулярной рифмы. В письменной форме строчный перенос также служит средством синтаксической организации текста.

Слэм-поэзия как форма нарратива обладает формальной двойственностью, когда текст первично возникает в письменной форме, но предназначен для устного живого исполнения. При этом каждый последующий перформанс создает новую версию произведения, иначе расставляя смысловые и интонационные акценты. Анализ перформативных представлений поэтри-слэм текстов возможен с помощью создания перформативных транскрипций.

Перформативные транскрипции, включающие не только текст, но и интонацию, жесты, мимику, паузы, движения, взаимодействие с аудиторией, позволяют исследовать не только литературные качества текста, но и его живое проявление на сцене. Такой анализ может раскрыть новые аспекты поэтического высказывания, определить ключевые элементы перформативного стиля поэта, проследить динамику взаимодействия между артистом и аудиторией, влияния аудитории на перформанс, а также изучить интерактивный потенциал конкретного жанра.

#### Список литературы / Zitierte Literatur / References

- Брюсов В. Левизна Пушкина в рифмах. М.: Litres, 2022. [Bryusov, Valeriy. (2022) *Levizna Pushkina v rifmah* (Pushkin's Leftism in Rhymes). Moscow: Litres. (In Russian)].
- Гвоздева Т. Б. Право участия в Великих Панафинеях // Экономика, право, власть в древнем мире. М.: МГУ, 2021. С. 258—300. [Gvozdeva, Tat'yana B. (2021) *Pravo uchastiya v Velikikh Panfineyakh* (The Right to participate in the Great Panathenaea). In: *Ekonomika, pravo, vlast' v drevnem mire* (Economy, Law, Power in the Ancient World). Moscow: Moscow State University, 258—300. (In Russian)].
- Герасимова С. Н. Конкурсы исполнительского мастерства в системе предпрофессионального образования // Культурные и научно-образовательные стратегии по реализации национальных проектов — 2030 / ред. С. С. Зенгин и др. Краснодар: Краснодарский гос. ин-т культуры, 2021. С. 179—182. [Gerasimova, Sofya N. (2021) *Konkursy ispolnitel'skogo masterstva v sisteme predprofes-*

- sional'nogo obrazovaniya (Competitions of Performing Skills in the System of Pre-professional Education). In: Zengin, Sergey S. & al. (eds) *Kul'turnyye i nauchno-obrazovatel'nyye strategii po realizatsii natsional'nykh proektov — 2030* (Cultural and Scientific-Educational Strategies for the Implementation of National Projects — 2030). Krasnodar: Krasnodar State Institute of Culture, 179—182. (In Russian)].
- Зайцева И. П. Лирический текст в аспекте коммуникативной стилистики: возможности и перспективы // Ученые записки Витебского гос. ун-та им. П. М. Машерова. 2018. № 27. С. 72—77.
- [Zaytseva, Irina P. (2018) *Liricheskiy tekst v aspekte kommunikatsionnoy stilistiki: vozmozhnosti i perspektivy* (Lyric Text in Terms of Communicative Stylistics: Possibilities and Perspectives). *Uchenyye zapiski Vitebskogo gosudarstvennogo universiteta* (Scientific Notes of Vitebsk State University), 27, 72—77. (In Russian)].
- Ильин М. В. Что может дать анализ перформативов? // Политическая наука. 2016. №. 4. С. 262—270. [Ilyin, Mikhail V. (2016) *Chto mozhet dat' analiz performativov?* (What can the analysis of performatives give?). *Politicheskaya nauka* (Political Science), 4, 262—270. (In Russian)].
- Лотман Ю. М. Текст и полиглотизм культуры // Ю. М. Лотман. Избранные статьи: в 3 т. Т. 1. Таллин: Александра, 1992. С. 140—144. [Lotman, Yuriy M. (1992) *Tekst i poliglottizm kul'tury* (Text and Polyglottism of Culture). In: Lotman, Yuriy M. *Izbrannyye statyi* (Selected works). Vol. 1. Tallinn: Aleksandra, 140—144. (In Russian)].
- Саханчук О. В. Элементы перформанса в визуальной поэзии 1910-х гг. // Дергачевские чтения. 2012. Т. 1 (10). С. 132—137. [Sakhanchuk, Olga V. (2012) *Elementy performansa v vizual'noy poezii 1910-kh gg.* (Elements of Performance in Visual Poetry of the 1910s). *Dergachevskiye chteniya* (Dergachev Readings), 1 (10), 132—137. (In Russian)].
- Benthien, Claudia. (2020) *Poetry in the digital age*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Chanoine, Cara Losier. (2023) *Ethnopoetic Transcription and Multimodal Archives: Toward a More Comprehensive Approach to Slam Poetry Scholarship*. *Oral Tradition*, 36 (1), 123—148.
- Foley, John Miles. (2002) *How to read an oral poem*. Chicago: University of Illinois Press.
- Keith, Thomas. (2004) *Deutsche und russische historische poetische Avantgarde im Vergleich. Komparatistik: Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft*, 41—54.
- Nagy, Gregory. (1996) *Poetry as Performance: Homer and Beyond*. Cambridge: Cambridge University Press.

Maria V. Petrova  
Lomonosov Moscow State University

**From Page to Stage: Poetry-Slam as a Special Form  
of Artistic Narrative in the German-Speaking Space**

Digital technologies provide wide access to poetry, allowing for the tracking of its evolution and the transformation of traditional narrative forms under the influence of new social and cultural practices. This study focuses on the theoretical aspects of poetry slam, considering it as a performative and interactive form of verbal art prevalent in the German-speaking region. Interactivity in poetry slam becomes an integral part of artistic expression: the audience does not merely observe the poet's performance but actively engages with it, expressing their emotions through applause, cheers, and laughter. This research, firstly, summarizes for the first time the main stages in the development of poetry slam throughout the German-speaking region, including Switzerland and Austria. Secondly, it identifies the distinctive features of literary performance in poetry slam as a unique form of artistic narrative in the German-speaking space. Thirdly, it analyzes the formal duality and multivariance of poetry slam works. For the analysis of oral texts, taking into account their performative nature, performative transcription is used. This method enables a multidimensional analysis of the performance, including linguistic, paralinguistic, and non-verbal aspects. Poetry slam, as a narrative form, demonstrates the duality of form: a text originally created in written form is intended for oral performance. The oral and interactive nature of the performance determines the multivariance of slam poetry, making each performance a unique event where a new version of the work is created with changes in meaning and intonational emphasis. Poetry slam is also characterized by the freedom of creative expression: authors are free in their choice of topic, text presentation form, and genre.

**Keywords:** poetry slam; slam poetry; poetic performance; modern German-language poetry; artistic narrative; literary performance

*Для цитирования:*

Петрова М. В. От страницы к сцене: поэтри-слэм как особая форма художественного нарратива в немецкоязычном пространстве // Русская германистика: Ежегодник Российского союза германистов. 2025. № XXII. С. 406—429. DOI: 10.47388/2782-2605/lunn2025-22-406-429.

*To cite this Article:*

Petrova, Maria V. (2025) Ot stranitsy k stsene: poetri-slem kak osobaya forma khudozhestvennogo narrativu v nemetskoyazychnom prostranstve (From Page to

Stage: Poetry-Slam as a Special Form of Artistic Narrative in the German-Speaking Space). *Russkaya germanistika: Yezhegodnik Rossiyskogo soyuza germanistov* (Germanic Philology in Russia: Yearbook of the Russian Union of Germanists), 22, 406—429. (In Russian).

DOI: 10.47388/2782-2605/lunn2025-22-406-429.

*Статья поступила в редакцию 28.12.2024; принята к публикации 28.01.2025*

*The article was submitted 28.12.2024; accepted for publication 28.01.2025*